

Dutkiewicz, J. E.

Z działalności katedry konserwacji malowideł ściennych ASP w Krakowie

Ochrona Zabytków 19/2 (73), 49-61

1966

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Z DZIAŁALNOŚCI KATEDRY KONSERWACJI MAŁOWIDEŁ ŚCIENNYCH ASP W KRAKOWIE

Katedra konserwacji malowideł ściennych została utworzona w 1951 r. w ówczesnym Wydziale Konserwacji Dzieł Sztuki Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. W skład katedry weszły z czasem: 1) Pracownia konserwacji malowideł ściennych, 2) Zakład Inwentaryzacji i Kopii, 3) Zakład chemii i fizyki stosowanej oraz 4) Pracownia konserwacji rzeźby w materiałach pochodzenia mineralnego. Ilość pracowników naukowych i pomocniczych wynosiła w latach 1951—65 od 2 do 6.

Jako zadania naukowo-badawcze wyznaczone zostały już mniej więcej od 1953 r. następujące tematy:

a) prace poszukiwawcze i technologiczno-badawcze z zakresu malarstwa ściennego w Polsce, szczególnie okresów wcześniejszych naszej historii, połączone z poznawaniem sposobów nawarstwiania, przeobrażeń i zniszczeń malowideł oraz ich właściwości technicznych;

b) prowadzenie kartoteki malowideł ściennych w Polsce, złożonej z kart ewidencyjnych określonych obiektów, uwzględniających ich stan zachowania, budowę technologiczną, zniekształcenia, stan wiedzy o ich właściwościach treściowych i stylowo-formalnych, wyniki badań chemo-fizycznych, próbki i fotografie analityczne, a następnie archiwum dokumentacji tych malowideł, w którego skład wchodziły wykonywane w terenie inwentaryzacje rysunkowo-malarskie ważniejszych zespołów malowideł, zwłaszcza średniowiecznych, a także kopie całych malowideł i celniejszych fragmentów;

c) prace konserwatorskie nad wybranymi obiektami malarstwa ściennego. Prace te obejmowały zarówno wstępne zabezpieczenia, jak całkowite zabiegi konserwatorskie, począwszy od usuwania późniejszych nawarstwień aż do przenoszenia malowideł na nowe podłoże. Przenoszenie malowideł za pomocą nowych sprawnych środków urosło do specjalnego problemu w pracach katedry, szczególnie wobec zadań na ziemiach zachodnich. Zaszła nawet konieczność

utworzenia specjalnej pracowni pomieszczonej w zamku w Dębnie woj. krakowskiego, przystosowanej specjalnie do opracowywania transferów;

d) prace techniczne nad udoskonaleniem i usprawnieniem metod prac badawczych i konserwatorskich z zakresu konserwacji malowideł ściennych. Jako najpoważniejsze zadania w tym zakresie przyjęto: 1) metodę badania głębokich wielokrotnych nawarstwień na ścianach, 2) badania wytrzymałości rozłożonych lub osłabionych narzutów zabytkowych, 3) zastosowania wysokosprawnych klejów z tworzyw sztucznych do przenoszenia malowideł ściennych. Realizacja zadań technicznych stała się możliwa z chwilą utworzenia Zakładu Chemii i Fizyki Stosowanej i odpowiednich laboratoriów, które umożliwiły prowadzenie prac doświadczalnych i badawczych w określonych zakresach¹.

Takie ustawienie zadań naukowych w zakresie konserwacji malowideł ściennych było podyktowane z jednej strony bieżącymi potrzebami praktyki konserwatorskiej w tej dziedzinie, z drugiej specyfiką zadań uczelni artystycznej oraz jej możliwościami technicznymi i realizacyjnymi. O ile więc korzystano z doświadczeń konserwatorstwa światowego w tym zakresie i usiłowano dostosować własne możliwości techniczne do tego poziomu, starając się je poszerzyć i pogłębić własnymi doświadczeniami i badaniami, o tyle z drugiej strony kładziony musiał być nacisk na efekty artystyczne prac, a zatem na zabezpieczenie, odkrycie i na podniesienie estetycznych i historycznych wartości malowideł ściennych. Program nie był zatem ograniczony tylko do problemów technicznych konserwacji, tak często lansowanych obecnie na pierwsze miejsce w pracowniach konserwatorskich, ale jednocześnie kierowany na zagadnienia wartościowania, wyboru estetycznego i selekcji znaczeń w konserwacji dzieł malarstwa. Program prac ka-

¹ *Katalog Wystawy prac studentów Studium Konserwacji D. S. ASP w Krakowie*, Towarzystwo Przy-

jaciół Sztuk Pięknych w Krakowie, Kraków kwiecień 1964.



1. Szydłów. Kościół w Świętych. Malowidła z XIV w. na ścianie północnej prezbiterium. Rysunek inwentaryzacyjny

1. Szydłów. Eglise de la Toussaint. Peinture murale du XIV^e s. sur le mur nord du choeur. Relevé d'une copie faite au cours de l'inventaire

2. Pępcice. Kościół. Malowidło z XVI w. po częściowym odświeżeniu

2. Pępcice. Eglise. Peinture murale du XVI^e s. Couche dégagée partiellement des surpeints

tedry nie mógł być oparty o istniejące pierwotne wzory z tego zakresu, jako że tego rodzaju programy, związane zazwyczaj z pracą instytutów konserwatorskich o profilu organizacyjnym opartym o założenia produkcyjne, nie mogły być dostosowane do potrzeb uczelni.

Realizacja wymienionych tu zadań była stopniowo przeprowadzona zarówno przez pracowników pedagogicznych, jak i przez studentów w zakresie obowiązujących ćwiczeń. W jednym i drugim wypadku prace były nadzorowane przez kierownictwo katedry. Tak więc wśród prac realizowanych znalazły się prace zlecane przez instytucje katedry, jak i prace własne pracowników, a wśród nich także prace kwalifikacyjne. Prace studenckie, realizowane w zakresie ćwiczeń, prowadzone były zarówno w pracowni, jak i w czasie wycieczek naukowych, głównie na terenie Polski południowej i Ziemi Zachodnich. Część prac była realizowana jako prace dyplomowe absolwentów Studium. Materiały dokumentacyjne wszystkich prac gromadzone są w archiwum katedry i udostępnione do korzystania także osobom spoza uczelni.

Przechodząc do szczegółowego omówienia realizowanych prac należy scharakteryzować wyniki w zakresie poszczególnych działów, wymienionych poprzednio.

a) Prac poszukiwawczych przeprowadzono ogółem 86 z tego 57 przeprowadzonych było na terenie województwa krakowskiego i m. Krakowa, 12 na terenie województwa opolskiego, 9 wrocławskiego, 8 kieleckiego i 2 rzeszowskiego. Rezultatem poszukiwań było odkrycie lub dokładniejsze przebadanie 31 malowideł średniowiecznych, 33 renesansowych, 6 barokowych oraz 2 klasycystycznych i romantycznych. Wśród odkrytych szczególną pozycję z punktu widzenia wartości artystycznych i historycznych zajmuje grupa malowideł z terenu d. księstwa brzeskiego w kościołach: św. Mikołaja w Brzegu, Strzelnikach, Krzyżowicach i Pogorzeli. Cennymi odkryciami były też malowidła w kościołach w Stolcu, Mojęcicach, Dobrocinie, Czernicy i Starkowie, na Śląsku. Także prace badawcze prowadzone w kościołach drewnianych odświeżyły nieznane wartościowe polichromie w Haczowie (1494 r.), Podolu (1542 r.) i Siemichowie (XVII w.). Wartościowym przyczynkiem do dziejów ściennego malarstwa z doby renesansu w Małopolsce było odkrycie malowanych



3. Zbyszyce. Kościół. Malowidło z XVII w. po częściowym odstonięciu

3. Zbyszyce. Eglise. Peinture murale du XVII^e s., couche dégagée en partie des surpeints



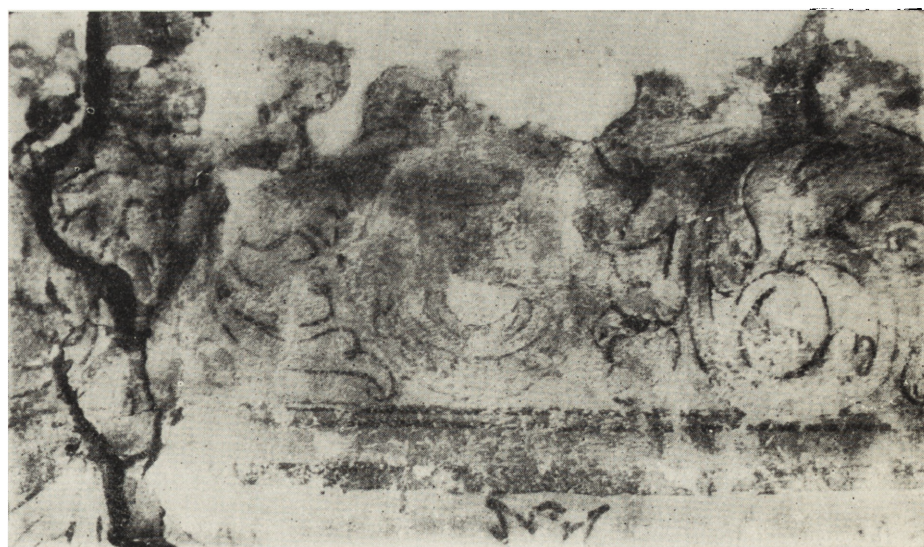
4. Strzelniki. Kościół. Malowidło z XV w. na ścianie południowej prezbiterium po odstonięciu

4. Strzelniki. Eglise. Peinture murale du XV^e s. sur le mur méridional du chœur. Couche dégagée des surpeints



5. Tarnów. Rynek 21. Fragment fryzu z XVI w. po odstonięciu

5. Tarnów. Place du marché 21. Fragment de la frise du XVI^e s. après son degagement des surpeints





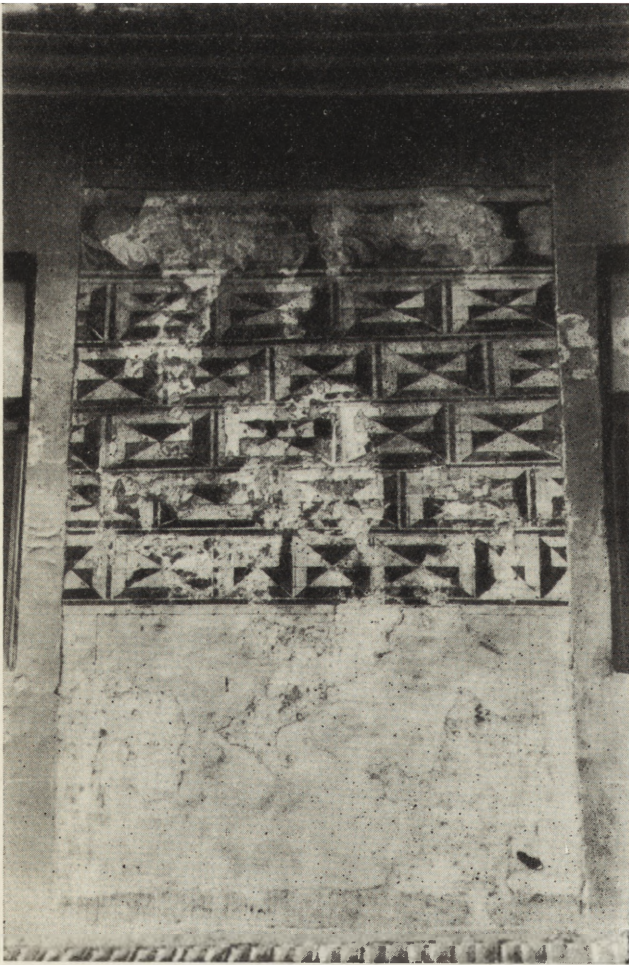
6. Szydłów. Kościół w Świętych. Fragment malowidła XIV w. w prezbiterium po konserwacji

6. Szydłów. Eglise de la Toussaint. Fragment de la peinture murale du XIV^e s. du chœur après la conservation



8. Krzyżowice. Kościół. Fragment malowidła z XV w. w prezbiterium po odsłonięciu i konserwacji

8. Krzyżowice. Eglise. Fragment de la peinture murale du XV^e s. du chœur, dégagée des surpeints et après la conservation



7. Stary Sącz. Dom plebana. Sgraffito z XVI w. na fasadzie po odsłonięciu i rekonstrukcji

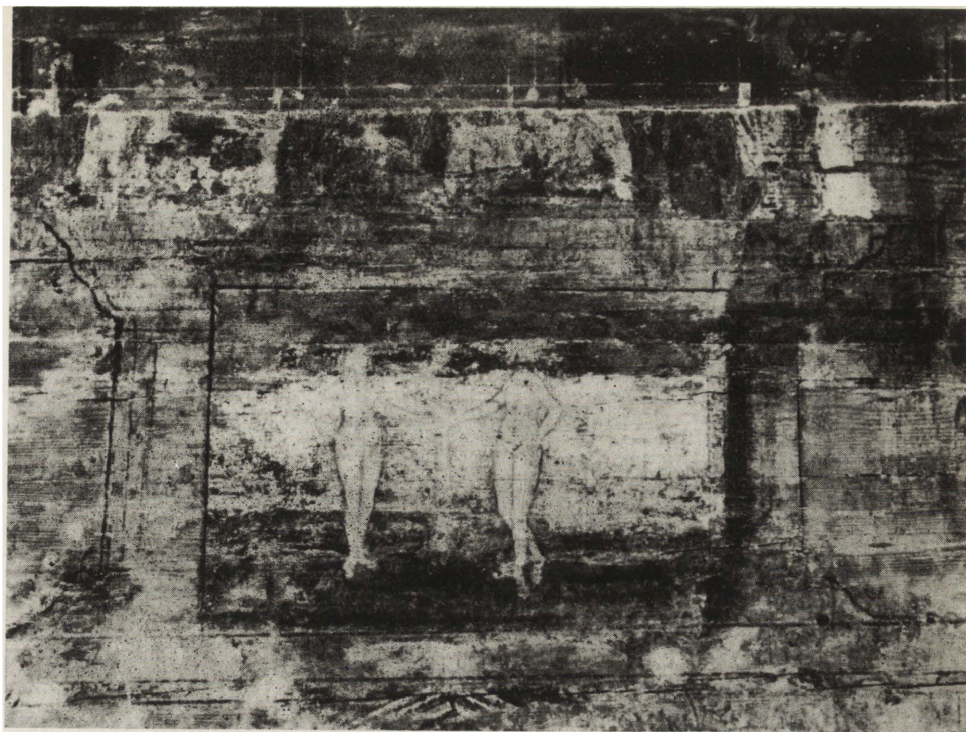
7. Stary Sącz. Maison du Curé. Sgraffito du XVI^e s. sur la façade mise à jour et reconstruite

fryzów typu wawelskiego w zamku kanclerza Krzysztofa Szydłowieckiego w Szydłowcu, malowideł typu mieszczańskiego w kamienicach w Krakowie (ul. Floriańska 9, Szpitalna 18), Tarnowie (Rynek 20 i 21), Jarosławiu (kamienica Orsettich) i Końskowoli z XVI i XVII w (il. 1—12).

Prace poszukiwawcze prowadzone były metodą krzyżowych sond odkrywkowych, polegającą na wyznaczeniu na badanej ścianie siatki pasów pionowych i poziomych, oraz wykonaniu w miejscach ich skrzyżowania odkrywek leżących na sobie kolejno warstw narzutów, pobiał i malowideł. Odkrywki wykonywane były mechanicznie. Metoda ta pozwalała niemal bez omyłek stwierdzić istnienie poszukiwanych warstw i ustalać drogą porównania i analizy porównawczej ich rodzaj i czas powstania. Odkrywki są dokumentowane w rysunkach inwentaryzacyjnych na rozwinięciu ścian, a w razie cenniejszych odkryć także przy pomocy barwnej kalki, dalej przy pomocy fotografii w świetle białym, a szczegółów w fotografii makro. Dokumentem przebiegu prac poszukiwawczych są karty pracy wypełniane przez studentów indywidualnie dla każdego pracownika (typ a)

9. Siemiechów. Kościół drewniany. Fragment malowidła z XVI w. w prezbiterium po odświeżeniu i konserwacji

9. Siemiechów. Eglise en bois. Fragment de la peinture du XVI^e s. du parement du choeur, dégagée des surpeints après la conservation



10. Brzeg. Kościół św. Mikołaja. Fragment malowidła z XV w. w zakrystii przed przeniesieniem

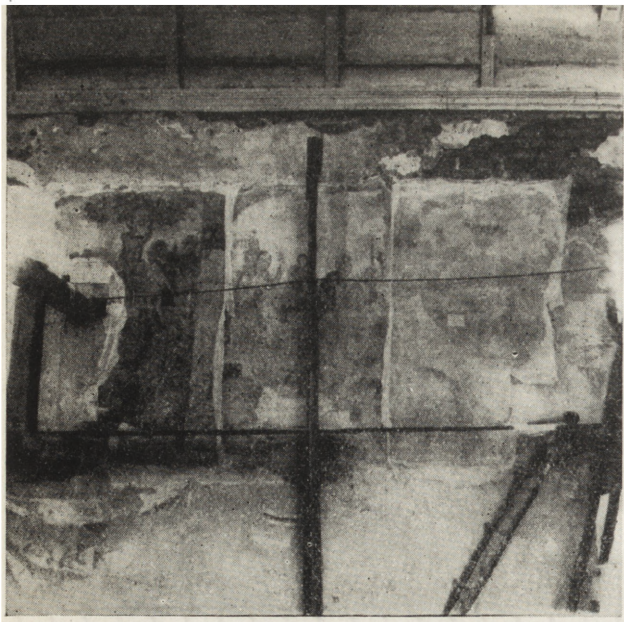
10. Brzeg. Eglise Saint-Nicolas. Fragment de la peinture murale de la sacristie du XV^e s. avant son transfert



(il. 13) i karty obiektu (typ b) (il. 14), w których obok szeregu rubryk dokumentacyjnych notuje się i oznacza stratygrafię nawarstwień na ścianie, wyniki analiz materiałów malowidła (m.in. chemicznych, jakościowych i ilościowych), narzutów, pobiał, spoiw i barwników. Prace są obecnie dokumentowane także przy pomocy pobranych i preparowanych próbek materiałów i fotografiami w świetle analitycznym. W kartach uwzględnia się pełną bibliografię i źródła do obiektu. Załączony w aneksie wykaz prac wylicza i zawiera ogólne dane o przebadanych

objektach i pracach oraz czasie ich powstania i przebadania.

b) W archiwum katedry konserwacji malowideł ściennych gromadzone są materiały do ewidencji malowideł ściennych w Polsce, przy czym prace te na razie zaawansowane są w zakresie malowideł średniowiecznych i renesansowych w Małopolsce. Obok kartoteki gromadzone są, wykonywane w zakresie ćwiczeń studenckich, opracowania inwentaryzacyjne rysunkowo-malarskie całych zespołów malowideł. Wykaz prac inwentaryzacyjnych zamieszczony

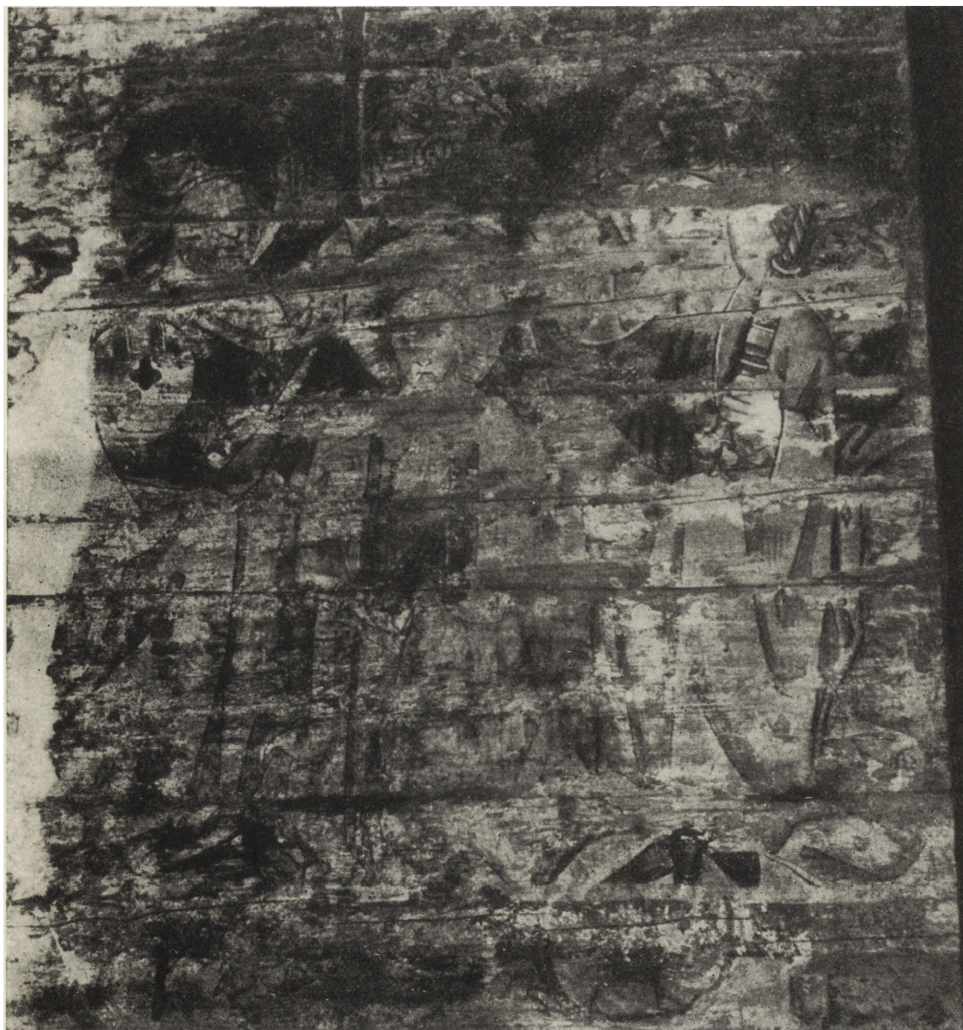


11. Starków. Kościół. Malowidła z XVI w. w trakcie zdejmowania ze ściany

11. Starków. Eglise. Peinture murale du XVI^e s. au cours de son enlèvement du mur

jest w aneksie, podobnie jak wykaz kopii ściennych, wykonywanych w zakresie tych samych ćwiczeń lub poza nimi. Obejmują one przede wszystkim malowidła średniowieczne z terenu województwa krakowskiego i m. Krakowa i nieliczne spoza tego terenu. Zebrany dotychczas zespół kopii malowideł ściennych pomieszczony jest w zamku w Dębnie, gdzie zamierzone jest utworzenie muzeum malowideł i kopii ściennych. Najpełniejszym zespołem wykonanych kopii malowideł z ok. 1350 r. jest komplet kopii z zakrystii kościoła w Niepołomicach. W archiwum są gromadzone ponadto materiały zebrane w czasie badań w terenie, z poszczególnych zespołów malowideł w postaci wspomnianych kart pracy i obiektów, a także opisów, fotografii w świetle białym i analitycznym, próbek i analiz materiałów itd. Znajdują się tu też, zbierane na razie przygodnie i używane jako pomoce naukowe do wykładów, okazy i próbki warstw malowanych na ścianach ważniejszych zabytków polskich i zagranicznych.

c) Prace konserwatorskie, prowadzone jako temat ćwiczeń studenckich, wykonywane były i są przy obiektach drugorzędного znaczenia,



12. Haczów. Kościół drewniany. Fragment malowidła z 1494 r. po oczyszczeniu

12. Haczów. Eglise en bois. Fragment de la peinture de 1494 après le nettoyage

| Obiekt: | | | Wykonawca: | |
|--------------|-------|---------|--------------|------------------|
| Miejscowość: | | Powiat: | Województwo: | |
| Data | Temp. | Wilg. | Czynności | Dane szczegółowe |
| | | | | |

D-4 46w. ASP Nr 44 - 100.

13. Karta pracy 20,5×31,5 cm, na której prowadzone są adnotacje o pracach konserwatorskich

13. Fiche de travail 20,5×31,5 cm, sur laquelle sont notés les travaux de conservation

jak resztki malowideł z XVIII w. w refektarzu ponorbertańskiego klasztoru w Hebdowie, czy przy fragmentach malowideł z XVII/XVIII w. w krużgankach klasztoru poaugustiańskiego w Krakowie. Bardziej wartościowe obiekty zabytkowe były przedmiotem opracowania konserwatorskiego w pracach dyplomowych, które objęły odsłonięcie, oczyszczenie i zabezpieczenie, a wyjątkowo także częściową rekonstrukcję malowideł w Stolcu, Mojęcicach, Krzyżowicach, Siemiechowie, Tarnowie, Haczowie a częściowo także w Szydłowie i Niepołomicach.

Specjalnym tematem zabiegów konserwatorskich było przenoszenie malowideł ze ściany na nowe podłoże. Początkowo wykonywano ten zabieg przez studentów na zabytkowych malowidłach jedynie jako prace dyplomowe, jak np. przeniesienie fragmentu malowidła z 1 połowy XV w., przedstawiającego mszę mistyczną św. Grzegorza ze ściany południowej zakrystii kościoła św. Mikołaja w Brzegu, przy czym praca

była połączona z odkryciem całości malowidła na tej ścianie. Wspomniany fragment osadzono na płótnie i umieszczono w Muzeum w Brzegu. Tematem drugiej takiej pracy dyplomowej było zdjęcie malowidła przypuszczalnie J. Peszki, które znajdowało się we wnęce nad bramą domu przy ul. Kanoniczej 23 w Krakowie i osadzenie tegoż malowidła na siatce metalowej. Tak zabezpieczone malowidło zostało z powrotem umieszczone na pierwotnym miejscu. Trzecią pracą było zdjęcie fragmentów dużego malowidła z XVIII w. w refektarzu klasztoru w Hebdowie, osadzenie go na polioctamie winylu na płótnie i umieszczenie go w składnicy w Dębnie. Zabieg przeniesienia we wszystkich tych wypadkach był dyktowany niebezpieczeństwem odpadnięcia malowidła od ściany na skutek takiego czy innego trwałego zagrożenia. W 1965 r. wykonano już dwie większe prace przy malowidłach zabytkowych jako ćwiczenia transferowe studentów. Było to odsłonięcie i zdjęcie ze ściany malowideł z początku XVI w. z przeznaczonego do rozbioru kościoła stojącego w ruinie w Starkowie, województwo zielonogórskie. Zdjęto stamtąd 5 obrazów wym. od 2×1,50 m do 1×0,70 m. Drugim takim zabiegiem było zdjęcie przy pomocy nitrocellonu (azotanu celulozy) malowideł z 1708 r. ze sklepienia mauzoleum Panwitzów w Udaninie, województwo wrocławskie, w ilości 4 obrazów o wym. ok. 2×2 m każdy. Wszystkie te malowidła zostają poddane opracowaniu w pracowni transferów na zamku w Dębnie.

d) Ostatni wymieniony dział to prace doświadczalne nad stosowaniem nowych metod technicznych i materiałów przy badaniu i konserwacji malowideł ściennych. Te prace, z natury rzeczy najbardziej pracochłonne i wymagające przygotowania, prowadzone są przez pracowników dydaktycznych, a wyjątkowo tylko powierzane jako tematy prac dyplomowych studentom. Do takich właśnie tematów należały tego rodzaju prace, jak: 1. „Zastosowanie pary wodnej do zdejmowania nawarstwień i pobiał z malowideł ściennych”, jak 2. „Zastosowanie elektrycznego pola szybkozmennego (fal ultrakrótkich) do tępienia owadów żerujących w drewnie zabytkowym i tkaninach”, a dalej prace o tematyce historycznej konserwacji malowideł ściennych, jak: „Przenoszenie malowideł ściennych” (rozwój metod), „Konserwacja malarstwa ściennego w Krakowie od połowy XIX w. do 1914 r.”, czy „Działalność konserwatorska w zakresie malowideł ściennych Juliana Makarewicz”.²

Główne prace wykonywane są jednak w programie badań prowadzonych przez pracowników naukowych. Do tych należą tematy opublikowane częściowo przez Ośrodek Dokumentacji Zabytków²: J. E. Dutkiewicza „Badania sondażowe ścian dla stwierdzenia stanu zacho-

² Zagadnienia technologiczne konserwacji malowideł ściennych, „Biblioteka Muzealnictwa i Ochro-

ny Zabytków”, ser. B, tom IX, Warszawa 1965, s. 41—50, 66—68, 10—116, 191—204, 205—220.

14. Karta obiektu 20,5×31,5 cm, obejmująca dokumentację oraz wyniki prac badawczych i konserwatorskich

14. Fiche de la peinture murale 20,5×31,5 cm contenant la documentation et les résultats des travaux de recherches et de conservation

wania malarstwa ściennego najstarszych okresów", M. Ligęzy „Określanie nawarstwień malowideł przy pomocy prostej optyki do thoraskopu”, R. Bilińskiego „O niektórych procesach chemicznych i fizyko-chemicznych zachodzących w tynkach stanowiących układy izolowane”, M. Schuster-Gawłowskiej „Badania nad zachowaniem polioctanu winylu w konserwowanych zabytkach malarstwa ściennego” i Z. Medweckiej „Zastosowanie łatwo rozpuszczalnej błony z tworzywa sztucznego przy zdejmowaniu i przenoszeniu malowidła ściennego na pobiałe na nowe podłoże”.

W obecnej chwili prowadzone są w katedrze prace idące w kierunku znalezienia nowych trwałych i operatywnych tworzyw do umacniania, przeklejania i przenoszenia malowideł ściennych na nowe podłoże, połączone z badaniem wytrzymałości dawnych zapraw ściennych.

Do wymienionych prac należą również: ulepszenie badania wielokrotnych nawarstwień z różnych epok na powierzchni ścian, wreszcie zastosowanie nowych materiałów i tworzyw do osiągnięcia estetycznych efektów przy zabezpieczaniu uszkodzonych malowideł oraz zastosowanie światła analitycznego do wykrywania prze-malowań i zmian w powierzchniowych badaniach malowideł.

Niezależnie od rozwiązywania zagadnień technicznych prowadzone są prace nad dalszym kompletowaniem kartoteki malowideł ściennych w Polsce, wykonywaniem inwentaryzacji rysunkowych i kopii ważniejszych zespołów malowideł średniowiecznych, wreszcie gromadzenie okazów historycznych zapraw, tynków i materiałów, użytych do wykonania malowideł w przeszłości. Chociaż ten długofalowy plan może wydać poważniejsze rezultaty dopiero po latach, to wydawało się słuszne scharakteryzować już obecnie jego kierunek i założenia.

prof. dr Józef E. Dutkiewicz
Akademia Sztuk Pięknych
Kraków

ANEXS

KATEDRA KONSERWACJI MALOWIDEŁ
SCIENNYCH ASP W KRAKOWIE

WYKAZ PRAC BADAWCZYCH

| L. | Miejscowość | Obiekt | Czas badań | Wyniki | Rodzaj |
|------------------------|----------------|-----------------------------|------------|------------------------------------|--------|
| Miasto Kraków | | | | | |
| 1. | Kraków | Kamienica Kanonicza 21 | 1965 | Malowidła renes. i klasycystyczne | stud. |
| 2. | „ | „ św. Tomasza 25 | 1960 | Tynki XIX w. | „ |
| 3. | „ | „ Floriańska 55 | 1960 | Malowidło XVI w. | „ |
| 4. | „ | „ Rynek 9 | 1964 | Tynki gotyckie | „ |
| 5. | „ | „ „ 46 | 1960 | Malowidło klasycyst. | „ |
| 6. | „ | „ „ 13 | 1958 | „ | „ |
| 7. | „ | „ Kanonicza 2 | 1955 | Tynki fasady XVI w. | „ |
| 8. | „ | Collegium Juridicum | 1955 | Tynki renesansowe | „ |
| 9. | „ | Kościół św. Andrzeja | 1956/60 | Malowidło romańskie | „ |
| 10. | „ | „ „ Benedykta | 1959 | Tynki średniowieczne | „ |
| 11. | „ | „ „ Salwatora | 1955/57—8 | Malowidło renesansowe | „ |
| 12. | „ | Klasztor poaugustiański | 1956 | Odkrycie mal. renesansowych | dypl. |
| 13. | „ | „ „ | 1952/55 | Tynki średniowieczne i renesansowe | stud. |
| Województwo krakowskie | | | | | |
| 14. | Czaple Wielkie | Kościół św. Bartłomieja | 1958 | Tynki XVII w. | stud. |
| 15. | Dzieskanowice | Kościół św. Mikołaja | 1957/8 | „ „ „ | „ |
| 16. | Frydman | „ „ Stanisława | 1958 | „ „ „ XIV w. | „ |
| 17. | „ | Dwór | 1958 | Sgraffito XVII w. | „ |
| 18. | Giebułtów | Kościół św. Idziego | 1962 | Tynki XVII w. | „ |
| 19. | Graboszyce | Dwór | 1962/63 | „ „ XVI w. Malowidło XVIII/XIX w. | „ |
| 20. | Hebdów | Klasztor ponorbertański | 1956—64 | Malowidła XVIII w. | „ |
| 21. | Iwkowa | Kościół cmentarny | 1962 | Malowidło XVII w. | „ |
| 22. | Kościelec | Kościół św. Wojciecha | 1958 | Tynki XIII—XIX w. | „ |
| 23. | Łapczyca | „ NMP | 1964 | „ „ XIX w. | dypl. |
| 24. | Miechów | „ „ Bożogrobców | 1960 | „ „ XIII w. | stud. |
| 25. | Niepołomice | Zamek | 1958/62 | „ „ XIV—XVI w. | „ |
| 26. | „ | Bramka kościelna | 1959 | Sgraffito XVI w. | „ |
| 27. | „ | Kościół NMP — kapł. Branic. | 1961 | Malowidła XVI w. | „ |

| L. | Miejscowość | Obiekt | Czas badań | Wyniki | Rodzaj |
|-----|---------------|------------------------------|------------|----------------------|--------|
| 28. | Niepołomice | Kościół nawa — nowa zakryst. | 1951—65 | Malowidła XIV—XVIII | stud. |
| 29. | Nowy Sącz | Kolegiata | 1956 | Tynki XV—XVIII w. | " |
| 30. | " | Dom kanoniczy | 1958 | Malowidło XVI w. | " |
| 31. | " | tzw. Pałac bisk. krak. | 1963 | Tynki XVII w. | " |
| 32. | Młodziejowice | Dwór | 1955 | " XVI w. | " |
| 33. | Osiek | Kościół św. Andrzeja | 1961 | Malowidło XVIII | " |
| 34. | Podole | " ww Świętych | 1958/9 | " 1542 r. | " |
| 35. | Prandocin | " św. Jana Chrz. | 1955 | Ślady mal. XII—XV w. | " |
| 36. | Spytkowice | Zamek | 1958 | Tynki XVI w. | " |
| 37. | St. Sącz | Dom plebana | 1965 | Sgraffito XVI w. | " |
| 38. | " | Mur obronny | 1965 | " XVII w. | " |
| 39. | " | Kościół ss. Klarysek | 1964/5 | Malowidła XIV—XVIII | " |
| 40. | Sucha | " Stary | 1955 | " XVII/XVIII | " |
| 41. | " | Zamek | 1954 | " XVII w. | " |
| 42. | Tarnów | Ratusz | 1959 | Tynki XVI—XVIII w. | " |
| 43. | " | Rynek 16 | 1961 | " " | " |
| 44. | " | " 20 | 1954/55 | Malowidło XVI w. | " |
| 45. | " | " 21 | 1954 | " " | " |
| 46. | Tyniec | Klasztor oo. benedyktynów | 1959 | " XVI—XVIII w. | " |
| 47. | Wysocice | Kościół św. Mikołaja | 1956 | " " | " |
| 48. | Zator | " " Wojciecha | 1956/63 | " XVIII w. | " |
| 49. | Zbyszyce | " " Bartłomieja | 1960 | " XV—XIX w. | " |

Województwo kieleckie

| | | | | | |
|-----|---------------|------------------------|---------|-----------------------|-------|
| 50. | Bejsce | Kościół św. Mikołaja | 1962 | Malowidła XV w. | stud. |
| 51. | Grzegorzewice | " św. Jana Chrz. | 1959 | Tynki XIII—XVIII w. | " |
| 52. | Jędrzejów | Klasztor oo. cystersów | 1956/59 | " XV—XVIII w. | " |
| 53. | Św. Krzyż | " oo. oblatów | 1959 | " | " |
| 54. | Szydłów | Kościół ww Świętych | 1961 | Malowidła XIV/XV w. | " |
| 55. | Tarczek | " św. Idziego | 1959 | Malowidła XIII—XVI w. | " |
| 56. | Wąchock | Klasztor oo. cystersów | 1959 | " " | " |
| 57. | Wiślica | Kolegiata | 1957 | " XV w. | " |

Województwo opolskie

| | | | | | |
|-----|---|----------------------|------|---|-------|
| 58. | Brzezina | Kościół NMP | 1961 | Malowidła XV/XVI w. | stud. |
| 59. | Bierzów | " | 1961 | " XVI w. | " |
| 60. | Brzeg | " św. Mikołaja | 1961 | " XV w. | " |
| 61. | " | Zamek | 1955 | Tynki XVI w. | " |
| 62. | Buszyce | Kościół | 1961 | Malowidła XVI w. | " |
| 63. | Kępnica | " NMP | 1962 | " XVI/XVII | " |
| 64. | Księstwo Brzeskie, Brzeg, Brzezina, Bierzów, Buszyce, Kruszyna, Małujowice, Obórki, Pępice, Strzel- niki | Kościół | 1961 | Badania technologii i technik mal. ściennych XIII—XVI w. | dypl. |
| 65. | Krzyżowice | Kościół fil. | 1964 | Malowidła XV w. | stud. |
| 66. | Pakośławice | " śś. Piotra i Pawła | 1962 | Tynki XV/XVI w. | " |
| 67. | Pogorzela | " N. Serca P. Jezusa | 1964 | Malowidło XV w. | " |
| 68. | Strzelniki | " NMP | 1961 | " " | " |
| 69. | Wierzbięcice | " św. Mikołaja | 1962 | " XVI/XVII | " |

Województwo rzeszowskie

| | | | | | |
|-----|---------|---------------------------|------|-------------------|-------|
| 70. | Baranów | Zamek | 1954 | Tynki XVI/XVII w. | stud. |
| 71. | Haczów | Kościół NMP i św. Michała | 1957 | Malowidła 1494 r. | dypl. |
| 72. | Łańcut | Zamek | 1957 | " XIX w. | stud. |

Województwo wrocławskie

| | | | | | |
|-----|-----------------|------------------------|------|------------------|-------|
| 73. | Dobrocin | Kościół św. Piotra | 1960 | Malowidła XVI w. | stud. |
| 74. | Górka | Kaplica zamkowa | 1960 | " XV w. | " |
| 75. | Mościsko | Kościół św. Jana Chrz. | 1960 | " XIII(?) w. | " |
| 76. | Stary Zamek | " " Stanisława | 1962 | " XVI w. | " |
| 77. | Stolec | " NMP | 1960 | " XV/XVII w. | " |
| 78. | Wądroże Wielkie | " św. Piotra | 1962 | " XVI w. | " |
| 79. | Wierzbną | " NMP | 1962 | " XIII/XVI | " |

Małopolska historyczna

| | | | | | |
|-----|---|-----------------------------|------|---|-------|
| 80. | — | 5 kościołów cysterskich | 1962 | Badanie pierwotnych narzutów i malowideł XIII w. | dypl. |
| 81. | — | 17 kościołów XIV/XV w. | 1961 | Badania technologiczne zapraw i malowideł ścien. XV w. | dypl. |
| 82. | — | 10 kamienic mieszcz. XVI w. | 1960 | Badania malowideł renesanso- wych | dypl. |

WYKAZ PRAC INWENTARYZACYJNYCH

| L. | Miejscowość | Obiekt | Czas wykonania | Ilość plansz | Rodzaj |
|-----|----------------|----------------------------|----------------|--------------|---------------------------------------|
| 1. | Brzeziny | Kościół drewniany | 1960 | 6 | stud. |
| 2. | Jeżów | Dwór obronny | 1953/4 | 3 | " |
| 3. | Końskowola | Dom kapelana | 1953 | 2 | " |
| 4. | Kraków | Kamienica, św. Anny 19 | 1962 | 1 | " |
| 5. | " | " Floriańska 9 | 1952/6 | 12 | " |
| 6. | " | " Rynek 10 | 1960/62 | 6 | " |
| 7. | " | " Rynek 22 | 1956 | 4 | " |
| 8. | " | " Rynek 30 | 1958 | 5 | " |
| 9. | " | " Pl. Mariacki 3 | 1927 | 2 | ze zbioru Wł. Cho- lewińskiego |
| 10. | " | " Sławkowska 6 | 1962 | 2 | " |
| 11. | " | " Grodzka 38 | " | 1 | " |
| 12. | " | Collegium Maius | 1951 | 1 | " |
| 13. | " | Klasztor oo. franciszkanów | 1960 | 12 | " |
| 14. | " | " " dominikanów | 1960 | 5 | " |
| 15. | " | Kościół " " | 1951/58 | 3 | " |
| 16. | " | Klasztor oo. augustianów | 1905 | 4 | akwarele M. Nałęcz- Dobrowolskiego |
| 17. | " | " " " | 1951/60 | 12 | " |
| 18. | " | Kościół B. Ciała " | 1955/60 | 10 | " |
| 19. | " | Kościół bonifratrów | 1950 | 1 | " |
| 20. | " | " św. Barbary | " | 2 | " |
| 21. | " | " " Anny | 1956/62 | 20 | " |
| 22. | " | " " Krzyża | 1956 | 2 | " |
| 23. | " | " " Andrzeja | 1961 | 1 | " |
| 24. | " | " " Piotra | 1964 | 1 | " |
| 25. | " | Wawel Zamek | 1955 | 9 | " |
| 26. | " | " Katedra | 1956/64 | 8 | " |
| 27. | Krościenko | Kościół ww Świętych | 1950 | 1 | " |
| 28. | Łąd | Klasztor pocysterski | 1959 | 4 | " |
| 29. | Lublin | Katedra | 1953 | 4 | " |
| 30. | Mieronice | Kościół św. Jakuba | 1955/60 | 4 | " |
| 31. | Mogiła | " oo. cystersów | " | 2 | " |
| 32. | Niepołomice | " NMP | 1963 | 9 | " |
| 33. | Otmuchów | Zamek | 1955 | 3 | " |
| 34. | Pieskowa Skala | " | 1965 | 1 | " |
| 35. | Rożnów | Kościół drewniany | 1955 | 2 | " |
| 36. | " | Dwór | 1955 | 11 | " |
| 37. | Sandomierz | Kościół św. Jakuba | 1953 | 1 | " |
| 38. | Siewierz | Kościół św. Jana Chrz. | 1961 | 1 | " |
| 39. | Szydłowiec | Zamek | 1953 | 2 | " |
| 40. | " | Ratusz | " | 2 | " |
| 41. | Szydłów | Kościół ww Świętych | " | 4 | " |
| 42. | " | Bożnica | " | 1 | " |
| 43. | Wiślica | Kolegiata | 1957 | 1 | " |

WYKAZ KOPII MALOWIDEŁ SCIENNYCH

| L. | Malowidło | Budynek | Wymiar | Rok |
|-----|--|--|---------|------|
| 1. | Fragment | Kraków-Wawel — Kaplica Hińczy z Rogowa | 144×97 | 1956 |
| 2. | " | " Kościół św. Anny — transept ściana południowa | 77×102 | 1961 |
| 3. | Biczowanie Chrystusa | " Klasztor oo. franciszkanów krużganki — skrzydło zach. | 127×120 | 1956 |
| 4. | Ukrzyżowanie | " Klasztor oo. dominikanów refektarz | 102×101 | 1960 |
| 5. | Supraporta z pejzażem | " Kamienica Szołajskich | 60×129 | 1956 |
| 6. | Dwie Męczenniczki | Niepołomice — Kościół NMP dawna zakryścia | 150×120 | 1962 |
| 7. | Chrystus Miłosierny | Kraków — Klasztor poaugustiański krużganki | 110×96 | 1959 |
| 8. | Portret Biskupa | " Klasztor oo. franciszkanów skrzydło południowe | 73×107 | 1960 |
| 9. | Pielgrzymi — fragment obrazu MB Pocieszenia | " Klasztor poaugustiański kaplica w krużgankach | 62×93 | 1954 |
| 10. | Ukrzyżowanie | " Katedra, kaplica świętokrzyska | 155×180 | 1958 |
| 11. | Postać Opata — fragm. | " Klasztor oo. cystersów krużganki | 80×126 | 1960 |

| L. | Malowidło | Budynek | Wymiar | Rok |
|-----|--------------------------------|---|----------|------|
| 12. | Fragment fryzu | Kraków Wawel — zamek — skrzydło zachodnie | 106×360 | 1965 |
| 13. | " malowidła | " Katedra, kaplica świętokrzyska | 180×111 | 1961 |
| 14. | św. Męczenniczka | Niepołomice — Kościół NMP — d. zakrystia | 190×85 | 1963 |
| 15. | św. Cecylia przed królem | " " | 225×220 | 1962 |
| 16. | Męczeństwo św. Cecylii | " " | 220×222 | 1964 |
| 17. | św. Cecylia naucza towarzyszki | " " | 220×222 | 1964 |
| 18. | Scena męczeństwa św. Cecylii | " " | 222×98 | 1964 |
| 19. | Scena figuralna | " " | 222×98 | 1964 |
| 20. | Scena wypędzenia złego ducha | " " | 222×220 | 1964 |
| 21. | Dekoracja ościeża okna | " " | 101×280 | 1965 |
| 22. | św. Męczenniczka | " " | 135×142 | 1965 |
| 23. | Męczeństwo świętej | Mikuszowice — Kościół drewniany | 100×70,5 | 1961 |
| 24. | Głowa świętego | Siewierz — Kościół św. Jana — apsyda | 80×61 | 1961 |
| 25. | Postać papieża | Stolec — Kościół paraf. | 80×117 | 1960 |
| 26. | Narodzenie i Pokłon 3 Króli | Szydłów — Kościół ww Świętych | 105×139 | 1959 |

KATEDRA KONSERWACJI MALOWIDEŁ
SCIENNYCH ASP W KRAKOWIE

WYKAZ PRAC KONSERWATORSKICH

| L. | Miejscowość | Obiekt | Rodzaj zabiegu | Rodzaj pracy | Czas |
|-----|----------------|-----------------------|---|--------------|------|
| 1. | Brzeg | Kościół św. Mi-kołaja | Zdjęcie i przeniesienie malowidła z XV w. na nowe podłoże | dypl. | 1961 |
| 2. | Hebdomów | Klasztor oo. oblatów | Zdjęcie i przeniesienie fragmentów malowidła z XVIII w. na nowe podłoże | " | 1964 |
| 3. | Kraków | Kościół św. Krzyża | Odsłonięcie i konserwacja malowidła z XVI w. | " | 1958 |
| 4. | " | ul. Sienna 5 | Zabezpieczenie malowidła z XVIII w. | " | 1956 |
| 5. | " | ul. Kanonicza 23 | Zdjęcie i przeniesienie malowidła J. Peszki na nowe podłoże | " | 1962 |
| 6. | Krzyżowice | Kościół fil. | Odsłonięcie i konserwacja malowidła z XV w. | " | 1965 |
| 7. | Mojęcice | " NMP | Odsłonięcie i konserwacja malowidła z XVI w. | " | 1959 |
| 8. | Niepołomice | " " | Odsłonięcie i konserwacja malowidła z XVIII w. | " | 1963 |
| 9. | Pieskowa Skała | Zamek | Odsłonięcie i konserwacja malowidła z XVI w. | " | 1956 |
| 10. | Siemiechów | Kościół NMP drewniany | Odsłonięcie i konserwacja malowidła z XVI i XVII w. | " | 1960 |
| 11. | Starków | Kościół | Zdjęcie i przeniesienie malowideł z XVI w. na nowe podłoże | stud. | 1965 |
| 12. | Stolec | Kościół NMP | Odsłonięcie i konserwacja malowideł z XIV—XVII w. | dypl. | 1960 |
| 13. | Szydłów | Kościół ww Świętych | Konserwacja malowideł z XIV w. | " | 1959 |
| 14. | Tarnów | Rynek 21 | Odsłonięcie i konserwacja malowideł z XVI w. | " | 1957 |
| 15. | Udanin | Mauzoleum Panwitzów | Zdjęcie i przeniesienie malowideł z r. 1708 na nowe podłoże | stud. | 1965 |

KATEDRA KONSERWACJI MALOWIDEŁ
SCIENNYCH ASP W KRAKOWIE

WYKAZ PRAC TEORETYCZNYCH I DOŚWIADCZALNYCH STUDENTÓW

| L. | Temat | Rodzaj pracy | Czas wyk. |
|----|--|--------------|-----------|
| 1. | Przebieg konserwacji malowideł z XVI w. w kościele św. Krzyża w Krakowie na przełomie XIX/XX w. | dypl. | 1952 |
| 2. | Zastosowanie pola elektrycznego szybkozmiennego (fal ultrakrótkich) do tępienia owadów żerujących w drewnie zabytkowym i tkaninach | " | 1955 |
| 3. | Przenoszenie malowideł ściennych (zarys historyczny stosowania zabiegu) | " | 1956 |
| 4. | Konserwacja malarstwa ściennego w Krakowie od poł. XIX w. do r. 1914 | " | 1956 |
| 5. | Rozwarstwianie warstw malowideł i pobiał przy zastosowaniu pary wodnej | " | 1961 |
| 6. | Działalność konserwatorska w zakresie malarstwa ściennego J. Makarewicza | " | 1965 |

SUR L'ACTIVITÉ DE LA CHAIRE DE CONSERVATION DES PEINTURES MURALES À L'ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS DE CRACOVIE

La Chaire de Conservation des peintures murales est instituée à l'Académie des Beaux-Arts de Cracovie depuis 1951 dans le cadre et à côté d'autres chaires de la Faculté de Conservation. Elle se compose de: 1) l'atelier de la conservation des peintures murales, 2) la section des inventaires et des copies, 3) la section de la chimie et de la physique appliquée, 4) l'atelier de la conservation des sculptures en pierres. Au début il n'y eut que deux employés à ce poste, puis leur nombre s'éleva jusqu'à six personnes. Les recherches scientifiques portent sur les sujets suivants: a) travaux de recherche sur l'ancienne peinture murale en Pologne, b) fichier de ces peintures et documentation: dessins, peintures, copies, c) travaux de conservation effectués sur les peintures murales, en premier lieu le transfert des peintures sur de nouveaux supports, d) perfectionnement des méthodes techniques, des sondages et des traitements de conservation.

Le programme de la Chaire est conditionné par les besoins de la pratique actuelle et par le caractère de l'École spéciale dont elle fait partie. D'une part toutes les nouvelles acquisitions de la science dans le domaine de la conservation mondiale étaient mises en pratique, d'autre part la spécifique des œuvres d'art conservées, au point de vue artistique et esthétique, était prise en considération.

Les travaux étaient réalisés soit sous forme de travaux pratiques dans le cadre des fonctions obligatoires pour les étudiants, soit comme travail de diplôme pour les licenciés, soit encore comme travaux pris à charge par les membres du corps enseignant. La documentation qui en résultait était amassée dans les archives de la Chaire.

Au cours de la période décrite, les résultats obtenus dans chaque groupe de problèmes envisagés se présentaient comme il suit:

a) les investigations et les sondages furent effectués sur 88 peintures, y compris 31 peintures médiévales et 33 peintures de la Renaissance. Parmi ces réalisa-

tions il y a des découvertes de grande valeur comme celles des peintures murales de: Brzeg, Strzelnik, Krzyżowice — datées de la première moitié du XV^e siècle, ou celles de Szydłowiec et de Tarnów datant du XVI^e siècle. Les recherches étaient faites par sondages sur les bandes croisées de peinture découverte, par le grattage des couches. Les résultats de la documentation dressée par écrit, illustrée et analysée forment l'annexe de l'article présent,

b) dans les archives de la Chaire on rassembla, en plus d'un fichier des peintures murales des régions sud de la Pologne, 43 relevés en dessins colorés et 29 copies des peintures murales, ainsi qu'un certain nombre d'échantillons du matériel employé pour la réalisation de ces peintures.

c) On a exécuté 15 traitements de conservation parmi lesquels 2 seulement constituent des travaux d'étudiants et tous les autres des sujets de diplômés. La majeure partie de ces interventions consistait à découvrir des peintures et à les conserver et ce n'est que 3 des travaux de licenciés et deux d'étudiants qui avaient pour but l'enlèvement de la peinture et son transfert sur un nouveau support. Toutefois les deux traitements effectués par les étudiants, celui de Starków (XVI^e siècle) et celui de Udanin (1708) concernent des superficies picturales de grandes dimensions (Starków — env. 14 m², Udanin — env. 8 m²).

d) les travaux techniques et expérimentaux furent réalisés par des enseignants. Ceux de caractère historique et technique, peu nombreux d'ailleurs, furent élaborés comme sujets de diplôme par les licenciés. Une partie de ces études a été publiée dans les matériaux de la conférence sur la conservation des peintures murales. Actuellement, l'on poursuit des études sur le sondage des couches multiples et sur la résistance des enduits anciens, ainsi que sur l'application de nouvelles matières plastiques pour renforcer les couches picturales affaiblis et pour transporter les peintures sur de nouveaux supports.